

Arche de Noé

Noyan Tapan

Hebdomadaire L'ESSENTIEL Depuis le 4 Mai 1993

#15/06 (670)

16 Avril 2007



Prix: 1000 drams

La Place Chavarche Missakian ouverte à Paris



L'une des places de Paris a été dénommée au nom d'un célèbre rédacteur français d'origine arménienne

FRANCAIS D'ARMENIE FAITES ENTENDRE VOTRE VOIX!

VOUS ETES INSCRITS SUR LA LISTE ELECTORALE en Arménie, VENEZ VOTER le 22 avril 2007 à l'ambassade de France 8 rue Grigor Loussavoritch tel: 010 56 11 03 bureau de vote ouvert de 8h à 18h. EN CAS D'IMPOSSIBILITE: VOTEZ par procuration! Pour cela il vous suffit de:

- ♦ choisir un mandataire inscrit sur la meme liste électorale
- ♦ connaitre ses nom, prénom, adresse et date de naissance
- ♦ vous rendre à l'ambassade pour y remplir un court formulaire.

(Horaires d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h30 à 13h et de 15h à 18h).

Հայաստանի ֆրանսիացիներ, լսելի դարձրե՛ք ձեր ձայնը Հայաստանում որք գրանցված եք ընտրացուցակում: 2007թ. ապրիլի 22-ին եկե՛ք Ֆրանսիայի դեսպանատուն քվեարկելու համար: Հասցեն՝ Գրիգոր Լուսավորչի 8, հեռ. 010 56 11 03, գրասենյակը քաղ 8:00 - 18:00 Եթե հնարավոր չէ, քվեարկե՛ք լիազորագրով: Բավական է, որ

- ♦ ընտրել մանդատ, որը գրանցված է նույն ընտրացուցակում
- ♦ իմանալ ազգանունը, անունը, հասցեն և ծննդյան տարեթիվը
- ♦ գալ դեսպանատուն լրացնելու համար կարճ ձև

(գրասենյակը քաղ 9:30 - 13:00 և 15:00 - 18:00)

Selon Serge Sarkissian, l'Arménie donne la priorité à la réduction de la pauvreté et seulement ensuite à la protection des droits de l'homme

Par Haroutioun Khatchatrian

Le 9 avril le journal "Financial Times" (Grande-Bretagne) a publié une entrevue avec le Premier ministre arménien Serge Sarkissian (l'entrevue a eu lieu à Bruxelles, il se peut que le 4 avril). Le premier ministre nouvellement désigné a déclaré que le gouvernement arménien considère comme étant primordialité la croissance économique et l'amélioration des conditions sociales des personnes, et seulement ensuite - l'amélioration des droits de l'homme. Selon lui, le gouvernement d'Arménie est résolu à tenir les élections parlementaires du 12 mai en conformité avec les exigences démocratiques, "parce que cela correspond à nos intérêts". Serge Sarkissian a ajouté que l'Arménie préfère travailler avec les superpuissances au

lieu de spéculer sur leurs contradictions. Pour cette raison, l'Arménie maintient son amitié avec la Russie, elle est contre l'installation d'une base militaire américaine au Caucase et en même temps coopère étroitement avec l'OTAN.

Ci-dessous vous est présentée la traduction de l'article "L'Arménie donnera priorité à la croissance économique et non pas aux droits".

"L'Arménie mettra le développement économique avant l'amélioration des droits de l'homme", a dit le nouveau premier ministre dans une entrevue avec le "Financial Times".

Serge Sarkissian, ministre de la Défense qui est entré en fonction le mercredi passé après le décès d'Andranik Markarian d'une crise

suite à la page 2

L'une des places du 9ème arrondissement de Paris a été dénommée "Place Chavarch Missakian"

Le 11 avril, l'une des places du 9ème arrondissement de Paris a été dénommée Chavarch Missakian, fondateur du journal arménien de Haratch, publié en France depuis 1925. Selon le communiqué de Noyan Tapan en France, le maire de Paris, Bertrand Delanoë, le maire du 9ème arrondissement, Jacques Bravo, l'ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire d'Arménie en France, Edward Nalbandian, la fille de Chavarch Missakian, la rédactrice actuelle de Haratch, Arpik Misakian étaient présents à la cérémonie.

"La valeur de toute personne est mesurée par la vivacité de l'oeuvre qu'il a laissée aux générations futures. Et ce que Chavarch Missakian nous a hérité, entre autre, a été et continue à être devant nos yeux. C'est le journal Haratch qui a d'immenses mérites d'être l'accompagnant, le témoin et l'important porte-parole des Français d'origine arménienne", a dit Edward Nalbandian pendant la cérémonie.

Le maire de Paris, Bertrand Delanoë, s'est ainsi exprimé sur les



De gauche à droite: Edward Nalbandian, Arpik Missakian et Jacques Bravo

Arméniens de Paris: "Je partage votre émotion, je partage votre engagement, et je nous propose de nous appuyer sur le message de Missakian qui est totalement fidèle

pour affronter les questions, les souffrances des Arméniens. Arméniens de Paris, soyez fiers d'être des Arméniens, soyez fiers

suite à la page 4

Selon Serge Sarkissian, l'Arménie donne la priorité à la réduction de la pauvreté et seulement ensuite à la protection des droits de l'homme

Début à la page 1

cardiaque le mois dernier, a dit que les lieux de travail sont plus importants que les droits. En dépit de la croissance économique à deux chiffres les dernières années, un tiers de la population de trois millions de cette république caucasienne sans littoral vit au-dessous de la ligne de pauvreté.

"Il est difficile de parler des droits de l'homme et démocratiques quand vous devez résoudre les besoins sociaux et économiques de la population", a dit le premier ministre lors de sa visite à Bruxelles. "Nous ne voudrions pas être un pays qui s'est coincé dans le processus de transition".

Il a dit que la Diaspora arménienne énorme (qui, selon les évaluations, dépasse à trois fois la population native) devrait être englobée dans le pays. Selon lui, seulement 1% des investissements reçus viennent de la Diaspora, et il

cherche des voies pour encourager ces investissements.

Cependant, M. Sarkissian a dit que le gouvernement d'Erévan garderait les promesses faites aux organisations internationales qui ont critiqué l'état des droits de l'homme. Il a exprimé de l'espoir que les élections parlementaires du 12 mai seraient les premières reconnues libres et légitimes par l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE).

"Nous avons pris des engagements dans le cadre de différents programmes et nous croyons que leurs exécutions est conforme à nos intérêts. Nous voulons devenir membre de la famille européenne".

S. Sarkissian, qui a eu sa contribution dans l'affaire de l'organisation des détachements armés qui ont séparé l'enclave du Haut Karabagh de l'Azerbaïdjan au résultat d'une guerre de trois ans après l'indépendance de l'Union

Soviétique, a dit que le problème primordial pour lui était de conclure un traité de paix avec son voisin musulman.

Ce pays riche en pétrole a récemment commencé le rééquipement de l'armée azerbaïdjanaise, mais S. Sarkissian l'a qualifié un "cliquetis d'armes". Pendant la guerre la Turquie a fermé sa frontière avec l'Arménie et, d'après le premier ministre il était favorable au rétablissement des rapports et à la conclusion de l'alliance avec la Turquie. L'Arménie s'accélérait dans les conditions de relations normales avec ses grands voisins.

Pourtant le Haut Karabagh reste sous la surveillance de l'Arménie et des centaines de milliers de personnes sont encore déplacées. "Bien que des pourparlers sans préalables aient été proposés à la Turquie, elle a opposé son refus à un compromis", a-t-il

ajouté.

M. Sarkissian a dit que, malgré ses contacts avec d'influents émigrés résidant aux Etats-Unis, Erévan maintiendrait son amitié avec Moscou et ne soutiendrait pas l'installation d'une base américaine dans un Caucase en mutation. Il a "jeté la pierre" sur le voisin à côté, la Géorgie, dont "la révolution rose" contre la domination russe l'a faite aimer à l'Ouest. Il a dit qu'il ne la considère pas comme un exemple à suivre.

"On peut ou bien spéculer sur les contradictions des superpuissances, ou bien travailler avec celles-ci. Nous préférons travailler, car il y a déjà trop de conflits dans notre région".

Le premier ministre a dit qu'un jour l'Arménie voudrait rejoindre l'Union Européenne, mais elle n'a pas l'intention d'adhérer à l'OTAN, bien qu'elle coopère étroitement avec l'Alliance.

"Il n'y a que 4 ou 5 partis qui peuvent apparaître au nouveau parlement", dit Aharon Adibekian

Par Gayané Melikian



Aharon Adibekian

Au mieux 4 ou 5 partis peuvent apparaître à l'Assemblée Nationale de la nouvelle convocation. C'est l'avis donné par Aharon Adibekian, chef du centre "Sociometer", au club "Urbat" (vendredi) le 10 avril.

Prenant comme base les résultats des interrogatoires sociologiques réalisés à ce jour, le sociologue a divisé par convention sur trois groupes les partis politiques ayant l'occasion de franchir le seuil passager: poids lourds (Parti Républicain de l'Arménie et Bargavach Hayastan (Arménie prospère)), poids moyens (Fédération Révolutionnaire Arménienne (Dachnakstoutioun), Union Nationale et Orinats Yerguir (Etat de droit) et poids légers (Parti Travailleuse Uni, Parti Populaire Arménien, Parti Populaire, Parti "Dashink"). Selon A. Adibekian le dernier groupe a des problèmes sérieux liés au fait d'être représenté au parlement, mais qui peuvent être surmontés si une campagne électorale efficace est organisée.

D'après lui, pour les "poids légers" le plus dangereux est la dispersion des voix, parce que chacun de ces partis recevant même 4.5% des voix et ne franchissant pas le seuil nécessaire de 5% perdra non seulement l'occasion d'apparaître au parlement, mais involontairement augmentera le nombre des mandats des partis vainqueurs. Selon la conviction du sociologue, du point de vue de toutes les directions politiques étant entièrement représentées au parlement, il est avantageux que les partis opposants n'ayant aucune chance de passer, renoncent à la participation future en déclarant quelle force ils soutiennent.

A. Adibekian a expliqué la négligence du parti "Nor zhamanakner" (Temps nouveaux) dans les catégories mentionnées ci-dessus par le fait que "leurs temps sont nouveaux, leur époque n'est pas encore venue".

"On constate un progrès dans les relations arméno-russes", annonce le premier Vice-premier ministre de la FR

Par Soussanna Tonoïan

On constate une progression dans les relations bilatérales arméno-russes. L'a annoncé le premier Vice-premier ministre de la Russie, Serguéï Ivanov au briefing du 11 avril. D'après lui, la hausse de 70-80 % du volume de la circulation des marchandises des dernières années entre les deux pays témoigne cela. Outre cela, la Russie occupe la première place par le volume des investissements faits dans l'économie de l'Arménie. Selon S. Ivanov, il est réjouissant de constater le fait que la hausse de ces investissements se réalise non seulement pour le compte de "l'éthnie", mais aussi du capital russe. Les investissements sont surtout faits dans les domaines de l'énergie (y compris celle-ci nucléaire), du transport, de la communication (dont la liaison téléphonique mobile).

S. Sarkissian a déclaré que la hausse du volume de la circulation des marchandises des dernières années n'est pas suffisante, ce qui était conditionnée par les problèmes du transport. Le Premier Ministre a noté que ce problème est déjà résolu: la voie de traille "Port Caucase-Poti" a été mise en marche le 10 avril.



Serguéï Ivanov; Serge Sarkissian

D'après S. Ivanov, la liaison de traille affaiblira d'une certaine manière l'encerclement de transport. Outre cela, on envisage de mettre en mouvement la deuxième traille. Il y a aussi des projets communs sur la voie ferrée.

A la question si la promotion de S. Sarkissian au poste de Premier Ministre donnera une nouvelle stimulation au développement des relations de deux pays, S. Ivanov a répondu: "Il a très longtemps, plutôt un siècle que nous nous connaissons, S. Sarkissian et moi".

Selon lui, de bonnes relations non seulement d'affaires, mais aussi amicales se sont développées pendant ce temps-là, ce qui permet de résoudre assez de questions sans une approche diplomatique. "Je suis certain que nos relations continueront à se développer comme avant", a-t-il ajouté.

Ayant recouru à l'annonce faite pendant l'interview donné récemment à "Financial Times" que le Caucase du Sud n'a pas besoin des bases de l'OTAN, S. Sarkissian a expliqué: "Je trouve que la création

des lignes diviseuses supplémentaires n'ajoutera rien à notre instance de sécurité. En plus, la Russie réduit sa présence dans le territoire".

"L'Arménie est notre collègue stratégique, et cela ne se borne pas seulement par les intérêts politiques et militaires" a dit Serguéï Ivanov répondant à la question si l'Arménie est l'avant-poste de la Russie.

"Quant aux bases militaires russes en Arménie, elles présentent en même temps les intérêts arméniens et russes", a remarqué S. Ivanov. Selon lui, ces bases ne sont pas dirigées vers un troisième pays, mais elles garantissent la sécurité des deux pays.

D'après S. Sarkissian, c'est le manque de compréhension de cette question qui a donné prétexte aux exploitations. "La personne qui a dit cela a voulu dire quelque chose de bon, mais ce mot lui a échappé, c'est cela qui porte toute la culpabilité", a dit S. Sarkissian.

Rappelons que c'était Serguéï Mironov, le président du Conseil de la Fédération de l'Assemblée fédérée de la Russie, qui avait déclaré que l'Arménie est l'avant-poste de la Russie dans le territoire du Caucase du sud.

La campagne de propagande préélectorale a été officiellement lancée le 8 avril

Par Gayané Melikian

Le 8 avril, la campagne de propagande préélectorale des candidats à la députation et des forces politiques participant aux élections parlementaires du 12 mai par des systèmes électoraux majoritaires et proportionnels a été officiellement lancée.

Selon le code électoral, la campagne de propagande préélectorale peut être menée par les mass-media, en organisant des événements préélectorales publics: des réunions préélectorales et des rencontres avec les électeurs, débats publics, discussions, rassemblements, cortèges, manifestations, ainsi qu'en publiant des matériaux imprimés et en diffusant des pro-

grammes enregistrés.

Seuls les capitaux fixes préélectoraux peuvent être utilisés pour mener la campagne de propagande préélectorale. Le candidat et le parti ou la coalition ont le droit de dépenser respectivement des sommes n'excédant pas les 5 millions de drams (environ 14 millions de dollars) et 60 millions de drams.

Durant la campagne de propagande préélectorale, il est interdit aux candidats de donner (promettre) de l'argent, de la nourriture, des actions, des marchandises ou de fournir (promettre) des services aux citoyens en personne ou d'une autre manière.

Dans le but de l'organisation des rencontres avec les électeurs et d'autres événements liés aux élec-

tions, des salles et d'autres équipements sont fournis aux candidats et aux partis participant aux élections à titres égaux - gratuitement.

Du 10 avril au 10 mai les partis et la coalition participant aux élections ont le droit de jouir à titres égaux des émissions payées et gratuites de la radio et de la TV publique selon l'ordre et le calendrier déterminé par la Commission Electorale Centrale. Les candidats et les forces politiques peuvent également jouir du temps des émissions des compagnies privées de radio et de télévision à titre payant.

D'ailleurs, en conformité avec les derniers amendements au Code Electoral de la RA, aux "correspondants, aux membres des rédaction



Scène préélectorale: Raffi Hovhannissian, le président du Parti Héritage, avec le chanteur Arto Tundjboyadjian

de la télévision publique, de la radio public, de toutes les autres radios et des compagnies de TV, qui sont enregistrés en tant que candidats, il est interdit d'élucider les élections et de présenter des

émissions radiophoniques et télévisées".

Le délai-limite de la campagne de propagande est le 10 mai à 24 h.

Les investissements de la société "Réseaux électriques d'Arménie" atteindront environ 73 millions de dollars dans les prochaines trois années

Par Soussanna Tonoïan

A la séance du 10 avril, la Commission de la normalisation des services publics de la RA a approuvé le projet d'investissement de 2007-2009 de la société "Réseaux électriques d'Arménie". Selon ce projet, 26 milliards 961.9 millions de drams (environ 73 millions de dollars) seront investis dans les trois prochaines années, dont 12 milliards 207 millions de drams seront investis cette année.

Yuri Gavrilenko, adjoint du département d'économie et de planification de la société, a noté que le but du projet d'investissement est de réduire la fréquence annuelle moyenne des coupes de courant des consommateurs, de réduire la fréquence et la durée des cas quand la tension de l'électricité est au delà des limites permises, d'élargir les réseaux de distribution et d'assurer la sécurité technique.

Selon Y. Gavrilenko, plus de 9 milliards de drams seront investis

dans le but de réduire la fréquence et la durée annuelle moyenne des coupures de courant, 3 milliards de drams - pour l'élargissement des réseaux, et 7.4 milliards de drams - pour l'amélioration du système d'enregistrement commercial.

Il a aussi noté qu'en raison des investissements, la marge de la société pour 1 kWh augmentera de 0.5 drams. Cette année le bénéfice et l'amortissement de la société composeront 5.8 milliards de drams.

Les premiers fardeaux transportés par la voie de traille "Port Caucase-Poti" seront importés en Arménie dans 10-15 jours

Par Soussanna Tonoïan

Les premiers fardeaux transportés par la voie de traille "Port Caucase-Poti" seront importés en Arménie dans 10-15 jours. Comme l'a noté Arsène Ghazarian, le président de l'Union des Industriels et des Hommes d'affaires de la RA, pendant la conférence de presse du 12 avril, les fardeaux seront transportés par la traille "Smak", qui peut transporter en même temps 50 wagons ayant chacun 60 tonnes de contenu. Bien que le propriétaire de la traille, l'entreprise suisse "Réserve Capitale" aura fixé les tarifs dans une ou deux semaines, il est prévu, selon A. Ghazarian, que le tarif d'un wagon sera réduit par 1000-1500 \$, ou sera 15-20% moins chers que ceux de l'entreprise "Ukrferre" qui réalisait autrefois la transportation. Outre cela, les fardeaux transportés par "Smak" atteindront l'Arménie 10-15 jours plus tôt car cette voie passe par l'Ukraine. On a noté en plus que "Réserve Capitale" propose de vendre 49 % des actions aux entreprises arméniennes.

A. Ghazarian a annoncé que la traille qui ne travaillera pas pendant 6 mois par toute la surcharge, réalisera un trajet par semaine, et ensuite deux s'il y en a



Arsène Ghazarian

besoin. Il est aussi noté qu'on réalisera par la voie de traille "Port Caucase-Poti" 80 % de la circulation des fardeaux qui fait 1,5 million de tonnes par an entre la Russie et l'Arménie.

Gaguik Grigorian, le chef de l'administration des Rapports étrangers du Ministère du Transport et de la Communication de la RA, a noté que l'état n'a eu aucune participation financière dans ce projet.

Quant aux transportations d'au-

tomobiles, elles ne seront pas réalisées par cette voie de traille. Elles se font par la voie Novorosisk-Bourgace-Poti-Novorosisk. G. Grigorian a annoncé que le ministère négocie actuellement avec les instances correspondantes de la Géorgie et de la Russie pour la réalisation des transportations d'automobiles par la voie de traille Novorosisk-Poti et pour le bail des traillies.

Les résultats de l'étude des intérêts touristiques des américains d'origine arménienne se sont généralisés

Par Kristinée Vardanian

En janvier 2007 une étude d'un mois sur les intérêts touristiques des américains d'origine arménienne a été réalisée dans 5 états des Etats-Unis sur l'initiative de l'Agence Arménienne du Développement de Tourisme (ATDA) et du programme "Secteur Privé Compétitif en Arménie" (CAPS) de l'Agence pour le Développement



International des Etats-Unis (USAID). Les résultats de l'étude ont été présentés le 11 avril à la quatrième conférence de deux jours concernant les problèmes de la compétitivité du tourisme arménien.

Le chef expert auprès des questions de la compétitivité de CAPS Alan Safferi a noté que le but de l'étude était de déterminer le niveau

de la compétence des américains d'origine arménienne sur les possibilités de tourisme arménien, ainsi que leurs intérêts.

L'étude prouve que 52% des interrogés veulent visiter (ou visiter une seconde fois) l'Arménie. 45% d'entre eux ont l'intention de voyager à l'aide du tour-opérateur arménien. Le nombre des américains d'origine arménienne qui ont

l'intention de rester à l'hôtel est deux fois plus élevé que ceux qui préfèrent rester à la maison chez des amis ou des parents. Selon l'étude, l'Internet, les chaînes de TV arméniennes, l'église arménienne et les événements organisés par la communauté sont les moyens les plus efficaces pour que les américains d'origine arménienne soient informés au sujet des possibilités de voyage en Arménie. 35% des américains d'origine arménienne lisent régulièrement un journal arménien, alors que 37% regardent au moins trois chaînes de TV arméniennes. Chaque mois ce ne sont que 22% des américains d'origine arménienne qui visitent un site Web lié à l'Arménie, bien que 79% du nombre général se servent de l'Internet.

"Microsoft" va coopérer avec les établissements d'enseignement supérieur d'Arménie

Par Samvel Sarkissian

La société "Microsoft" négocie avec plusieurs établissements d'enseignement supérieur sur l'octroi des certificats de Microsoft aux diplômés du secteur de l'information et de la télécommunication. Il est prévu que le nombre de spécialistes ayant de tels certificats en 2010 atteindra le millier. Paul Muckleston, directeur du centre du business management et de la Stratégie de Microsoft Corporation l'a annoncé lors de la conférence "Jour de l'innovation de Microsoft" tenu dans l'hôtel Marriott d'Erévan le 10 avril.

Il a noté, que 5% des ménages arméniens ont des ordinateurs, ce qui est un indice bas. Selon la prévision de P. Muckleston, le nombre courant des ordinateurs en Arménie (environ 130 milles) augmentera encore de 20 mille. Selon lui, dans les prochaines années l'importation des ordinateurs en Arménie atteindra 75 mille par an,

ce qui est important pour le développement de l'économie basée sur la connaissance, alors que 30-35% des ménages auront des ordinateurs.

Le fonctionnaire de "Microsoft" a considéré "le degré d'instruction très élevé" de la population arménienne en tant que "base puissante", notant que les universités préparent des architectes, des physiciens et des mathématiciens qualifiés, qui forme une bonne base pour l'entrée future des sociétés étrangères dans le secteur des Nouvelles Technologies de l'Information en Arménie. A cet égard P. Muckleston a attaché de l'importance à la stabilité politique de l'Arménie et à la croissance économique stable inscrite dans les pays ces dernières années.

Il a indiqué que Microsoft projette d'investir 7 milliards de dollars dans le domaine de la recherche. La société enregistre annuellement environ mille brevets et a des succursales dans 110 pays.

Trois gros producteurs ont été mis à l'amende pour l'augmentation du prix des œufs par un accord anticoncurrentiel

Par Samvel Sarkissian

A la séance du 11 avril, la Commission d'Etat sur la Protection de la Concurrence Economique de la RA a pris une décision au sujet de mettre à l'amende les trois plus grosses entités économiques sur le marché de vente d'œufs - Fermes avicoles de Lousakert, d'Arzni et d'Erévan d'un montant de 1% de leurs revenus de 2006. L'amende a été infligée pour l'augmentation du prix des œufs par un accord anticoncurrentiel.

Les études réalisées par la commission ont montré qu'aux mois d'avril-décembre de 2006, le prix de l'œuf produit par la ferme avicole de Lousakert s'est élevé de 31.1 à 51.1 drams (environ 0.14 dollar), alors que le prix d'aliment

pour les poules restait sans changement durant cette période, composant 66% du prix de revient. A la période indiquée, la rentabilité du travail de la société a augmenté de 11.4% à 57.7%. Selon la commission, la même politique des changements des prix a été employée par les fermes avicoles d'Arzni et d'Erévan, en particulier en décembre 2006 quand le volume de la production des œufs a excédé celui de la réalisation. La dernière circonstance a été considérée comme un cas de la restriction de la réalisation.

Il faut remarquer que contrairement aux représentants des deux autres sociétés, le représentant de la ferme avicole de Lousakert n'était pas présent à la séance de la commission.

Aucun Français n'est seul à l'étranger



Inscrivez-vous à l'Union des Français d'ARMENIE!

Votez pour nos sénateurs!
Nombreux avantages-conseils,
assurances maladie, réduction sur les
billets d'avion et les hôtels!

Côtisation annuelle 2007: 40\$

BP 7 - EREVAN 0010

Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

ARMENIENS! AMIS DE LA FRANCE

ADHEREZ A L'ASSOCIATION DES AMIS de l'Unions des Français de l'Etranger:
La cotisation est de 40\$

BP 7 - EREVAN 0010

Email: contact@ufe-am.com
Tél: 091 512606 - 093 630621
www.ufe-am.com

53 lauréats de Prix Nobel lancent un appel à la réconciliation entre la Turquie et l'Arménie

Le 9 avril la "Fondation Elie Wiesel pour l'Humanité" a publié l'appel signé des 53 lauréats du Prix Nobel où des scientifiques, académiciens, économistes et écrivains font appel à la réconciliation entre la Turquie et l'Arménie.

L'initiateur de l'appel est David Phillips, le directeur exécutif de la fondation "Elie Wiesel" qui autrefois avec le soutien des Etats-Unis systématisait les travaux de la "Commission de Réconciliation Arméno-Turque".

Comme David Phillips l'a indiqué à la radio "Liberté", les lauréats de Prix Nobel font appel au gouvernement de la Turquie de mettre fin à la discrimination contre les minorités religieuses et ethniques et d'abolir l'article 301 du code pénal turc sanctionnant les atteintes à l'identité turque. Il appelle aussi l'Arménie à réformer "son régime autoritaire, de permettre des élections libres et justes et de respecter les droits de l'homme".

Les lauréats du Prix Nobel exhortent les gouvernements de la Turquie et de l'Arménie d'ouvrir la frontière arméno-turque, qui améliorerait considérablement la

situation économique des populations situées de part et d'autre et qui encouragerait les contacts qui sont essentiels pour la compréhension mutuelle. Ils appellent aux gouvernements à accélérer les relations bilatérales et la confirmation des rapports diplomatiques absolus.

L'appel propose une approche de droit par les deux peuples pour surmonter la rupture énorme présente entre les perceptions du génocide arménien. En même temps, Les lauréats du Prix Nobel notent que la Convention du Génocide de l'ONU "n'a jamais eu une application inverse", donc "elle ne peut pas être utilisée en tant que base pour les exigences territoriales ou les compensations".

Il y a une rupture énorme entre les turcs et les arméniens dans les perceptions concernant le génocide arménien. Pour revenir à cette rupture, nous nous adressons à "l'analyse de droit de l'application de la convention en 2003 concernant la punition et la prévention du crime du génocide de l'ONU envers les événements qui ont eu lieu au début du XXe siècle", qui confirme les conclusions des scien-

tifiques étudiant le génocide", énonce le document. -"Il conclut que "sur ces événements on peut dire que ceux-là contiennent tous les éléments criminels du génocide comme il est défini dans la convention".

Parmi les signataires de cet appel sont les lauréats du Prix Nobel de la Paix Elie Wiesel, Mairead Corrigan Maguire, Frederk de Klerk, Betty Williams, Edwin Krebs, lauréat du Prix Nobel de la littérature Wole Soyinka, des lauréats du Prix Nobel dans les domaines de la médecine, de l'économie, de la chimie et de la physique.

Elie Wiesel a créé la fondation avec sa femme Marianne, après avoir reçu le Prix Nobel en 1986.

La mission de la fondation "Elie Wiesel", dont les racines viennent de la mémoire de l'Holocauste, est la lutte contre l'inégalité, l'intolérance et l'injustice au moyen de programmes contribuant à l'égalité et la compréhension mutuelle, à la perception réciproque dans le cercle de la jeunesse et du dialogue international.

La confrontation Turquie - Gaz de France continue en raison du projet de loi du génocide

Selon la TV turque NTV, l'ambassade de France à Ankara a requis les autorités turques à expliquer pourquoi le projet de la construction du gazoduc avec la société "Gaz de France" a été bloqué. Il est clair qu'avec cette démarche la Turquie exprime sa protestation contre le projet de loi français criminalisant la négation du génocide arménien.

Selon des sources turques, les fonctionnaires de l'UE ont également exprimé leur surprise. Pourquoi une telle décision a été prise plus d'une année et demi après l'adoption du projet de loi français? Cette démarche est estimée à Bruxelles comme un avertissement à l'UE à l'aide de la

France.

La semaine dernière la Turquie a arrêté les négociations sur le gazoduc de Nabucco avec le "Gaz De France", en signe de protestation contre le dernier projet de loi français sur le génocide arménien. Ce gazoduc devait fournir du gaz naturel du Proche Orient et de l'Asie Centrale à l'Autriche par la Turquie.

Selon les espérances, le gazoduc de Nabucco d'un montant de 4.6 milliards de dollars, réduira la dépendance de l'UE du gaz russe. Ce gazoduc traversera également le territoire de la Bulgarie, de la Roumanie et de la Hongrie qui ont déjà conclu un accord avec le "Gaz de France".

L'une des places du 9ème arrondissement de Paris a été dénommée "Place Chavarch Missakian"

début sur la page 1



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԳԵՂԱԿԱՆ ԿՐԹԱԳՐԱԿԱՆ ԿԵՆՏՐՈՆ (1884-1957)

d'être des Parisiens. Rien ne s'oppose à ces deux affirmations, au contraire, je pense qu'elles vont bien ensemble. Je vous dis aussi au nom de Paris, honorez Missakian comme tout ce que nous entreprenons ensemble, comme nous l'avons fait avec Komitas. C'est aussi une manière de dire merci".

Le maire de Paris a parlé aussi du génocide arménien, il a présenté la vie des Arméniens étant réfugiés en France, à Paris, il a parlé surtout du rôle de Missakian dans la vie des Arméniens, ainsi que dans la vie des Parisiens. "Le journal de Missakian est un point de référence, de solidarité, de fidélité, de permanence. On les exilait, Arméniens, pour qu'ils gardent cette flamme d'espérance, de confiance dans leur identité par ce journal. Et puis nous, Français, nous, Parisiens, nous devons dérosser le courage de cet homme par rapport aux valeurs universelles, car il a posé les actes de courage et de résistance à l'occupant nazi en France et il a fait de son journal un

journal d'intelligence et un journal de générosité des idées, et il n'a pas accepté le compromis avec l'idéologie abjecte", a-t-il dit.

Arpik Missakian a dit: "Mon père n'aurait jamais pensé qu'il aurait tant d'honneur ici, à Paris. Je ne peux pas dire davantage. J'exprime seulement ma reconnaissance à la ville de Paris pour une telle entreprise".

"Chavarch Missakian méritait que cette place soit dénommée après lui: il avait mérité une telle place grâce au grand travail qu'il avait effectué en fondant le journal Haratch, et qui actuellement continue d'être publié grâce à sa fille", a noté E. Nalbandian lors de son entrevue accordé au correspondant de Noyan Tapan. Selon l'ambassadeur, en un certain sens la place est celle de tous les français d'origine arménienne, parce que "les simples arméniens sont devenus parmi les meilleurs citoyens de la France, ainsi qu'un lien reliant l'Arménie et la France".



Bertrand Delanoë

Un livre sur les minorités nationales de la Géorgie a été publié à Erevan

Par Soussanna Tonoian

"Ce livre n'est pas seulement nécessaire, mais il est peut-être un peu en retard. On a essayé avec succès de réunir dans le livre les discours sur les Arméniens de la Géorgie qui se déroulent en Arménie, en Géorgie, en Russie, en Occident et à Djavakx". C'est ce qu'a annoncé Alexandre Iskandarian, le directeur de l'institut caucasien des mass-média le 10 avril pendant la présentation du livre de Sergueï Minassian, le directeur du département des études scientifiques de l'institut,

intitulé "Les Minorités ethniques de la Géorgie: la force intérieure de l'intégration d'après l'exemple de la population arménienne".

Paata Zakarëichvili, membre du Parti Républicain de la Géorgie, a noté que la situation pluriethnique de son état est une richesse, mais, malheureusement, pas tout le monde le comprend. D'après lui, il y a dans le livre de S. Minassian "des idées fraîches qui donnent au lecteur la possibilité de réfléchir". P. Zakarëichvili a beaucoup apprécié l'analyse de certains actes juridiques de la Géorgie, ainsi que celui des projets de loi sur les



Paata Zakarëichvili

minorités ethniques du pays présentés dans le livre. Selon lui, le mérite principal du livre est son accessibilité ainsi que l'invitation particulière à la discussion.

Révaz Guatchétchiladzé, l'ambassadeur plénipotentiaire de Géorgie en Arménie, était présent à cette présentation et il a fait quelques remarques et des vœux.

Notons qu'en outre l'institut caucasien des mass-média, le sponsor général et l'entrepreneur du projet est l'union des organisations sociales du Rapatriement, "Erkir". La version complète du livre est publié en arménien et en russe, et la version abrégée en anglais et en géorgien. La traduction française du livre est disposée à la publication.



APPARTEMENTS - RÉSIDENCES - Ouverts toute l'année
YEZEGUELIAN
EREVAN - CENTRE

RESIDENCE RENCO II dans PARK
HÔTEL CONGRESS & THÉÂTRE
D'ÉTAT SOUNDOKIAN
Location meublée avec cuisine tel. TV
climatisation-Location Minimum 2
semaines \$ 550

8 M.KHORENATSI - YEREVAN 375010
Tel. (093) 672452, (091) 739191,
(091) 570170.
Bureau - 34 av.Champs-Elysées
75008 PARIS
Tel.33/01 43596581,mob.0663542230
E-mail: yezeguelian@aol.com

Noah's Ark
Noyan Tapan
L'ESSENTIEL
Hebdomadaire
Depuis le 4 Mai 1993, Erevan, Arménie

- Directeur Général: Tigran Haroutiunian
- Rédacteur en chef: Haroutiun Khachatrian
- Traducteur et Correcteur: Nona Petrossian
- Directeur de Publication: Marina Harutiunyan
- Mise en Forme: Victor Dishchegenian

Editeur: Noyan Tapan SARR
N°28 Rue Isahakian, Erevan, 0009
République d'Arménie
Date et N° de Régistre:
15.12.1995: 273.110.00512
Tirage: 1000 copies
Tel:(37410) 56-59-65, Fax:(37410) 52-43-18
E-mail: contact@nt.am
URL: www.nt.am

L'édition Française de Noyan Tapan L'essentiel est sponsorisée par Mr. Raymond Yezeguelian.